

## SCOLD THE TONE OF MONARCHISM

[Following is a translation of an article by Hsin Ping in the Chinese-language newspaper, Tung-fang Hung Pao (East is Red News), Peking, No. 28, 18 April 1967, p. 4. This newspaper is published by the Tung-fang Hung Pao Editorial Department of the Peking Geological Institute.]

Recently some dignified "left wing" people have also begun to sing the tune of monarchism. Its pitch is getting higher and higher. They are like those who sell second hand merchandise in the market, making the loudest noises. There are only a handful of them; however, some desperate gamblers are included. Staking all on a single throw, they have already pointed the head of the spear directly at the Central Committee of the Cultural Revolution. They have thus created disturbances and great confusion.

These fellows have the most wicked intentions, the most bitter language, and the wildest outlook. We can not allow them to flood everywhere and fool the people. We must scold them right to their face.

They say: "You the Third Headquarters have risen from violence and robbery." But, my dear sir, you are only repeating some old charges. We well remember that the "united movement" had cursed us the same way half a year ago. When we reexamine what happened then, we will be able to better understand just what you are.

Actually you are only thieves who call for the police and are in your mind afraid. We have been beaten, our clothes torn and our trumpets stolen. Everybody has seen this. Could we be so stupid as to tear off our own clothes? Only a jerk could think in that way. Thus it is clear to these gentlemen and everyone else just who depends on violence and robbery.

The Third Headquarters is a leftist organization. It has been most firmly standing by Chairman Mao's side in the struggle between the two lines. It enjoys great respect and popularity in the nation. To deny its general direction is to deny the great proletarian cultural revolution; and whoever does that deserves the death penalty.

"You want to seize the power!" Dear sir, you are right. The fundamental question in a revolution is the question of political power. To be frank, we just can not entrust the power to the hands of the old man and of your mad men. Concerning those who have made illicit passes at the old man, pursued factional interests and done double talk for selfish ends, we simply want them to step aside.

"You are a peach harvesting clique!" Dear sir, this sounds funny. Where were you pitiful people hiding when the struggle was the toughest? When the going got easier, you all rushed out breathlessly, and put together the jerks and called the messy mixture of yours a leftist organization. You lost in the election. Then you got in through other tricks. These are the undeniable historical facts. You just have to swallow them. Only those shameless people would call us the "peach harvesting clique." I think the title fits you just fine.

"You are reactionary. Heng. You are counterrevolutionary." This was the logic of "the Old Buddha." It was also Liu Shao-chi's logic. Those who are desperate today again picked it up. Isn't that something? However, you can not scare us revolutionaries with that. "A true materialist is not afraid of anything." You don't want us to touch the tiger's bottom. Well, we will touch it anyway until you are hysterical, just to see what you will do. If you persist in your mistakes and pay no attention to us, we will not only touch you, but also pull you down!

We have had plenty of "counterrevolutionary" hats. Ho Chang-kung (0149 7022 1562) did throw such a hat on us, but it turned out to be on his own head. Don't you follow in his footsteps!

"You have been deceived!" Dear sir, it is you, not we, who have been deceived. You even did not know what kind of person \*\*\* was when you let him use you as human shields. How pitiful! If you do not want to proceed further into the black alley, it is time for you to return from straying.

There are a great many of such low level trite sayings. It is not advisable to rebut everyone of them, for in so doing, one only raises their price.

Chairman Mao said, "Only shameless people can speak shameless language. What right do the diehard reactionaries have to say even one word in front of us?"

Let me warn those fellows who are singing the tune of monarchism, you might as well go mourn your end. History will soon prove that.

7080

CSO: 3577-D

## ON THE DISEASE OF "BEING WARM"

[Following is a translation of an article by Cheng Ch'uan in the Chinese-language newspaper, Tung-fang Hung Pao (East is Red News), Peking, No. 28, 18 April 1967, p. 4. This newspaper is published by the Tung-fang Hung Pao Editorial Department of the Peking Geological Institute.]

It is said that there is a theory of "warm disease" in Chinese medicine. It is called an invasion by the "warm evil"- a sort of evil gas moving upwards inside the human body. When the disease breaks out, it may cause symptoms of a bad cold and high temperature etc.

There has been lately an epidemic of "being warm" in our political life. Some similarities between its symptoms and that of the "warm disease" can be seen after careful scrutiny.

On the surface, "being warm" may be understood as being "gentle" "amiable" or "kind." At any rate, it indicates ceasefire, peaceful co-existence at a battle front- being kind to the enemy and even treating him as a friend. More concretely, "being warm" is an expression of rightist opportunism, or at least, of rightist deviation.

However, those who are suffering from this disease do not appear to be anxious for a thorough treatment. When they are criticized, instead of self examination and rectification of their own conservative rightist deviation, these sick men attempt to hide their disease from the doctor. Instead of telling the truth, they attempt to confuse others. What they try to hide is in actuality their rightist opportunism. So they make excuses for themselves.

Presently there is little hope for these sick men to recover. The onlooker sees the symptoms clearly. For example, they did not fight the reactionary line of the capitalist. Instead they worked for a compromise. They have been against the real revolutionary rebels. Being "believers of the tone of monarchism," they have given full support to those conservative organizations and have conspired with conservative forces. They have never seriously fought against China's Khrushchev, Liu Shao-ch'i.

Thus, the "warm disease" is in reality a full proof disease of rightist monarchism. The source of the disease is simply the diehard rightist conservative thinking.

But there are times when this "mild" disease breaks out all of a sudden. At times it gets hysterical and the patients then bark and bite like mad dogs. Presently, when the nature of their "warm disease" is stirred by revolutionary groups, these sick men lose all traces of their "mildness." In violent rage they fight, curse, and agitate.

The only cure of this political disease is first of all to let the patients swim several times in the stormy class struggle to absorb several lessons. Then let them do some serious study of Chairman Mao's works to break down the sense of selfishness in their minds. Only through this process can they fully recover.

7080  
CSO: 3577-D